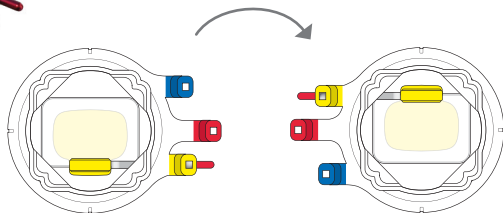
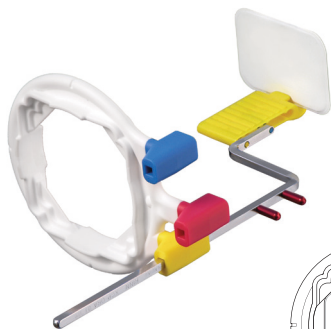
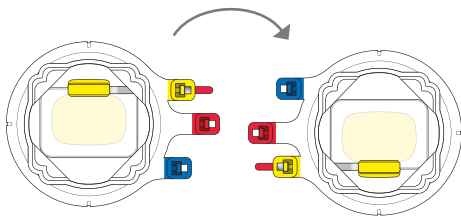
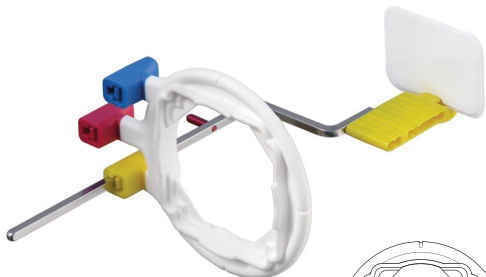


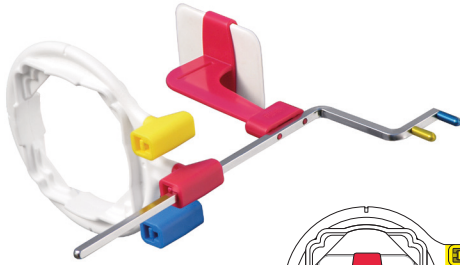
Horizontal Posterior

Horizontal postérieur / Orizzontale posteriore / Horizontal, Molar / Horizontal posterior / Horizontaal posterieur / Uchwyt poziomy do zdjęć odcinka tylnego / Horizontal posterior / Οριζόντια οριζόντια / Vaakasuora takaosa / Horizontal posterior / Horizontal posterior / Horisontell posterior



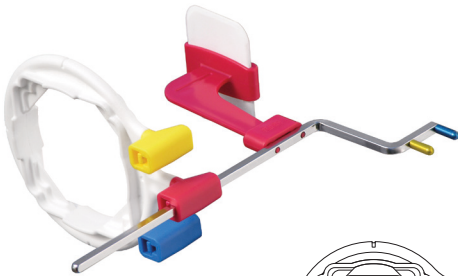
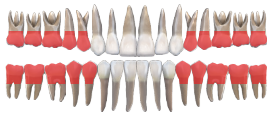
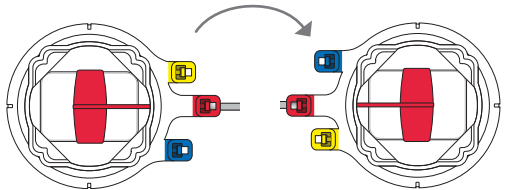
Bitewing

Bitewing / Bitewing / Bissflügel / Aleta de mordida / Bitewing / Skrzydłowo-zgryzowy / Asa de mordida / Ακτινογραφία μετά πτερυγίου / Bitewing / Bitewing / Bittvinge / Bitvinge



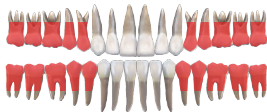
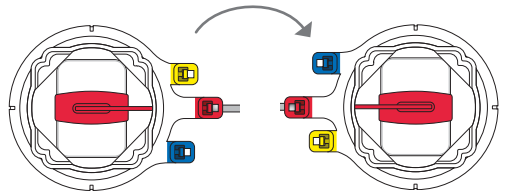
Horizontal

Horizontal / Orizzontale / Horizontal / Horizontal / Horizontal / Uchwyt poziomy / Horizontal / Οριζόντια / Vaakasuoja / Horizontal / Horizontal / Horizontal



Vertical

Vertical / Verticale / Vertikal / Vertical / Verticaal / Uchwyt pionowy / Vertical / Κατακόρυφα / Pystysuoja / Vertikal / Vertikal / Vertikal



manutenzione e calibrati secondo i requisiti della norma ISO 15883.

1. Sciacquare il dispositivo smontato con acqua corrente potabile mentre si pulisce con una spazzola a setole morbide per rimuovere la sporcizia.
2. Seguire le istruzioni del produttore per la soluzione da utilizzare nei lavastrumenti, attenendosi alle concentrazioni e ai tempi di contatto, come pure alla pulizia e/o al ciclo di disinfezione termica raccomandati per il lavastrumenti (1 minuto a 90 °C).
3. Ispezionare visivamente i dispositivi per verificare l'eventuale presenza di sporcizia visibile e, se necessario, ripetere la procedura di pulizia e disinfezione.

Sterilizzazione: assicurarsi che il dispositivo sia perfettamente asciutto prima della sterilizzazione. Inserire il dispositivo in una busta di sterilizzazione delle dimensioni appropriate, adatta alla sterilizzazione a vapore. Inserire la busta con il dispositivo nello sterilizzatore secondo le istruzioni del produttore dello sterilizzatore. Sterilizzare il dispositivo seguendo uno dei metodi raccomandati indicati di seguito.

Sterilizzare i componenti in plastica e metallo in buste separate per evitare di danneggiarli. NON superare i 273 °F (134 °C).

Ciclo di sterilizzazione a vapore	Temperatura minima	Tempo minimo di esposizione a ciclo completo	Tempo minimo di asciugatura
Pre-vuoto	270 °F (132 °C)	3 min	16 min
Impulsi di pressione con flussi di vapore	270 °F (132 °C)	3 min	16 min
Sterilizzazione a vapore per gravità	270 °F (132 °C)	10 min	15 min

Metodo alternativo: posizionare il dispositivo non imbustato nello sterilizzatore e sterilizzare con uno dei metodi sopra elencati. Il dispositivo non imbustato deve essere utilizzato immediatamente dopo la sterilizzazione.

Conservazione: per mantenersi sterile, il dispositivo deve rimanere nelle buste di sterilizzazione fino al momento dell'uso.

Eventuali incidenti gravi che dovessero verificarsi in relazione all'uso di questo dispositivo devono essere segnalati al produttore e alle autorità sanitarie competenti dello Stato membro.

DEUTSCH

Anwendungsbereich: XCP-ORA und XCP sind für die Verwendung bei der Positionierung von Film für intraorale Röntgenaufnahmen vorgesehen.

Kontraindikationen: Keine bekannt.

Warnhinweis: Das Produkt vor Gebrauch sterilisieren. KEIN phenolhaltiges Glutaraldehyd und KEINEN Ultraschallreiniger verwenden. NICHT chemisch, mit Heißluft oder kalt sterilisieren. Nur gemäß den vorliegenden Sterilisationsanleitungen mit Dampf sterilisieren. 273 °F (134 °C) nicht überschreiten! Die Qualifizierung alternativer Methoden für Desinfektion und Sterilisation obliegt dem Benutzer. Ein Nichtbefolgen der validierten Sterilisationsprozesse und zugelassenen aseptischen Verfahren kann Kreuzkontaminationen begünstigen. Jede Methode der Sterilisation verkürzt die Lebensdauer von Kunststoffteilen.

Vorsichtsmaßnahme: Die Anweisungen in den Richtlinien zur Sterilisation lesen.

Nebenwirkungen: Keine bekannt.

Restrisiken: Die Nichtbeachtung der validierten Anweisungen zur Wiederaufbereitung kann dazu führen, dass der Patient zytotoxischen Rückständen und/oder Kreuzkontamination ausgesetzt wird.

Gebrauchsanleitung:

1. Den XCP-ORA Positionierungsarm in den entsprechenden farbmarkierten Kanal des Zielrings einführen. **HINWEIS:** Die vorderen und hinteren Bissblöcke sind beide mit den gleichen Stiften des Positionierungsarms verbunden.
2. Rinn XCP Bissblock befestigen.
3. Bei korrekter Montage sollte der abzubildende Bereich beim Blick durch den Zielring zentriert sein.
4. Den Halter im Mund des Patienten positionieren und den Ring nahe zum Gesicht des Patienten hin verschieben. Die Röntgenröhre ausrichten und die Aufnahme anfertigen. **HINWEIS:** Den Halter immer mittig im Mund des Patienten platzieren, um den Komfort für den Patienten zu erhöhen.
5. Nach der Röntgenaufnahme die nächste gewünschte Position einstellen.
6. Sobald die Aufnahmen abgeschlossen sind, den XCP-ORA Arm und Ring für die Dampfsterilisation im Autoklav zerlegen.

Wiederaufbereitung: Das oder die Instrumente vor der Wiederaufbereitung zerlegen und alle Teile voneinander trennen.

Reinigung: manuell/mechanisch (Ultraschall)

1. Das zerlegte Gerät unter fließendem Trinkwasser abspülen und dabei grobe Verschmutzungen mithilfe einer Bürste mit weichen Borsten entfernen.
2. Eine enzymatische Instrumentenreinigungslösung herstellen und das Produkt unter Beachtung der Herstelleranweisungen darin eintauchen.
3. Das Produkt mindestens 30 Sekunden lang unter fließendem Trinkwasser abspülen und mit einem fusselfreien Einwegtuch nachtrocknen.
4. Das Produkt visuell auf sichtbare Verunreinigungen inspizieren. Bei sichtbaren Verschmutzungen den Reinigungsvorgang wiederholen.

Reinigung und Desinfektion: Automatisiert – Wasch-Desinfektionsautomat

Ausschließlich ordnungsgemäß gewartete, kalibrierte und zugelassene Wasch-/Desinfektionsgeräte gemäß ISO 15883 verwenden.

1. Das zerlegte Gerät unter fließendem Trinkwasser abspülen und dabei grobe Verschmutzungen mithilfe einer Bürste mit weichen Borsten entfernen.
2. Die Anleitung des Herstellers der Waschautomatenlösung befolgen: Die angegebenen Konzentrationsverhältnisse und Kontaktzeiten sowie den für den Waschautomaten empfohlenen Zyklus für die Reinigung und/oder thermische Desinfektion (1 Minute bei 90 °C) einhalten.
3. Die Produkte visuell auf sichtbare Verunreinigungen inspizieren und bei Bedarf das Wasch-/Desinfektionsprogramm wiederholen.

Sterilisation: Sicherstellen, dass das Produkt vor der Sterilisation vollständig getrocknet ist. Das Produkt in einen angemessenen dimensionierten, für die Dampfsterilisation vorgesehenen Sterilisationsbeutel geben. Das verpackte Produkt unter Beachtung der Herstelleranweisungen in den Sterilisorat legen. Das Produkt unter Anwendung einer der nachstehend aufgeführten empfohlenen Methoden sterilisieren.

Metall- und Kunststoffkomponenten in getrennten Beuteln sterilisieren, um eine Beschädigung der Komponenten zu vermeiden. 273 °F (134 °C) nicht überschreiten!

Dampfsterilisationszyklus	Mindesttemperatur	Mindeststerilisationszeit	Mindest-trockenzeit
Vorvakuum	270 °F (132 °C)	3 Min.	16 Min.
Dampfspülung/ Druckimpuls	270 °F (132 °C)	3 Min.	16 Min.
Gravitationsverfahren	270 °F (132 °C)	10 Min.	15 Min.

Alternative Methode: Das nicht verpackte Produkt in den Sterilisator legen und unter Anwendung einer der vorstehend aufgeführten empfohlenen Methoden sterilisieren. Unverpackt sterilisierte Produkte müssen sofort nach der Sterilisation verwendet werden.

Aufbewahrung: Zur Erhaltung der Sterilität sollte das Produkt bis zur Verwendung im Sterilisationsbeutel aufbewahrt werden.

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

ESPAÑOL

Indicaciones de uso: XCP-ORA y XCP están indicados para posicionar películas para radiografías intraorales.

Contraindicaciones: ninguna conocida.

Atención: esterilice antes de su uso. NO utilice glutaraldehído a base de fenol ni limpiadores ultrasónicos. NO utilice un esterilizador químico (chemiclave) ni esterilice con calor seco ni en frío. Esterilice únicamente mediante esterilización por vapor, siguiendo las instrucciones de esterilización proporcionadas. NO sobrepase los 273 °F (134 °C). Es responsabilidad del usuario la utilización de otros métodos de desinfección y esterilización. Si no se siguen adecuadamente los procesos de esterilización validados y las técnicas asepticas aprobadas, se puede producir una contaminación cruzada. Otros métodos de esterilización acortarán la vida útil de las piezas de plástico.

Precaución: consulte las pautas de esterilización en las instrucciones.

Reacciones adversas: ninguna conocida.

Riesgos residuales: si no se siguen las instrucciones de reprocesamiento validadas que se proporcionan, se puede exponer al paciente a residuos citotóxicos y/o contaminación cruzada.

Instrucciones de uso:

1. Introduzca el brazo de posicionamiento XCP-ORA en el canal del código de color adecuado del anillo de enfoque. **NOTA:** Los bloques de mordida anterior y posterior se conectan a los mismos pasadores del brazo de posicionamiento.
2. Sujete el bloque de mordida Rinn XCP.
3. Una vez montado correctamente, el área de toma de imágenes debe estar centrada al visualizarla a través del anillo de enfoque.
4. Coloque el soporte en la boca del paciente, deslice el anillo cerca de la cara del paciente, alinee el tubo de rayos X y tome la exposición. **NOTA:** Coloque el soporte en el centro de la boca del paciente para una mayor comodidad del paciente.
5. Después de tomar la radiografía, ajuste la siguiente posición deseada.
6. Cuando termine, desmonte el brazo y el anillo XCP-ORA para esterilizarlos en el autoclave a vapor.

Reprocesado: desmonte el/los instrumento(s) y separe todas las partes antes de proceder con el reprocesado.

Limpieza: manual/mecánica (ultrasónica)

1. Enjuague el dispositivo desmontado con agua potable mientras lo cepilla con un cepillo de cerdas suaves para eliminar la suciedad visible.
2. Prepare una solución de limpieza enzimática de instrumentos y sumerja el dispositivo según las instrucciones del fabricante.
3. Enjuague el dispositivo con agua potable durante al menos 30 segundos y séquelo con un paño desechable que no deje pelusas.
4. Examine visualmente el dispositivo para ver si queda suciedad. Si ve suciedad, repita el proceso de limpieza.

Limpieza y desinfección: automática - Desinfectante/limpiador de instrumentos

Utilice exclusivamente lavadoras desinfectadoras debidamente mantenidas, calibradas y aprobadas de acuerdo con la norma ISO 15883.

1. Enjuague el dispositivo desmontado con agua potable mientras lo cepilla con un cepillo de cerdas suaves para eliminar la suciedad visible.
2. Siga las instrucciones del fabricante de la solución para preparar el limpiador de instrumentos, teniendo en cuenta los valores de concentración y los tiempos de contacto, así como la limpieza o el ciclo de desinfección térmico recomendado por el limpiador del instrumento (1 minuto a 90 °C).
3. Inspeccione visualmente los dispositivos para descartar suciedad visible y repita el procedimiento de limpieza y desinfección, si fuera necesario.

Esterilización: asegúrese de que el dispositivo esté completamente seco antes de proceder con la esterilización. Coloque el dispositivo en una bolsa de esterilización de tamaño adecuado para la esterilización por vapor. Coloque el dispositivo embolsado en el esterilizador según las instrucciones del fabricante. Esterilice el dispositivo según uno de los métodos recomendados descritos a continuación.

Esterilice los componentes de metal y plástico en bolsas separadas para evitar dañarlos. NO sobrepase los 273 °F (134 °C).

Ciclo de esterilización por vapor	Temperatura mínima	Tiempo mínimo de exposición durante el ciclo completo	Tiempo mínimo de secado
Prevacío	270 °F (132 °C)	3 minutos	16 minutos
Pulso de presión de descarga de vapor	270 °F (132 °C)	3 minutos	16 minutos
Esterilización en autoclave gravitacional	270 °F (132 °C)	10 minutos	15 minutos

Método alternativo: coloque el dispositivo sin bolsa en el esterilizador y esterilice según uno de los métodos indicados anteriormente. Los dispositivos sin bolsa deben utilizarse inmediatamente tras su esterilización.

Almacenamiento: para mantener su esterilidad, el dispositivo debe permanecer en la bolsa de esterilización hasta el momento de su uso.

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro.